

# Journals

No. 201

Monday, March 22, 1999

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 201

Le lundi 22 mars 1999

11h00

## PRAYERS

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), Bill C-76, An Act to provide for the resumption and continuation of government services, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

## PRIÈRE

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), le projet de loi C-76, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 1999–389. — Sessional Paper No. 8540–361–1J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 1999–374. — Sessional Paper No. 8540–361–3V. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1999–309. — Sessional Paper No. 8540–361–14CC. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1999–301, P.C. 1999–311, P.C. 1999–312, P.C. 1999–313, P.C. 1999–365, P.C. 1999–366 and P.C. 1999–367. — Sessional Paper No. 8540–361–8V. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1999–387 and P.C. 1999–388. — Sessional Paper No. 8540–361–18Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1999–382, P.C. 1999–383, P.C. 1999–384 and P.C. 1999–386. — Sessional Paper No. 8540–361–16Z. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1999–378. — Sessional Paper No. 8540–361–22V. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 1999–306, P.C. 1999–307, P.C. 1999–308 and P.C. 1999–379. — Sessional Paper No. 8540–361–13V. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1999–310, P.C. 1999–376 and P.C. 1999–377. — Sessional Paper No. 8540–361–6W. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1999–368. — Sessional Paper No. 8540–361–5R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 1999–300, P.C. 1999–304, P.C. 1999–305, P.C. 1999–369, P.C. 1999–370, P.C. 1999–371, P.C. 1999–372 and P.C. 1999–373. — Sessional Paper No. 8540–361–24DD. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1999–389. — Document parlementaire n° 8540–361–1J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 1999–374. — Document parlementaire n° 8540–361–3V. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1999–309. — Document parlementaire n° 8540–361–14CC. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1999–301, C.P. 1999–311, C.P. 1999–312, C.P. 1999–313, C.P. 1999–365, C.P. 1999–366 et C.P. 1999–367. — Document parlementaire n° 8540–361–8V. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1999–387 et C.P. 1999–388. — Document parlementaire n° 8540–361–18Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1999–382, C.P. 1999–383, C.P. 1999–384 et C.P. 1999–386. — Document parlementaire n° 8540–361–16Z. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1999–378. — Document parlementaire n° 8540–361–22V. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 1999–306, C.P. 1999–307, C.P. 1999–308 et C.P. 1999–379. — Document parlementaire n° 8540–361–13V. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1999–310, C.P. 1999–376 et C.P. 1999–377. — Document parlementaire n° 8540–361–6W. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1999–368. — Document parlementaire n° 8540–361–5R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 1999–300, C.P. 1999–304, C.P. 1999–305, C.P. 1999–369, C.P. 1999–370, C.P. 1999–371, C.P. 1999–372 et C.P. 1999–373. — Document parlementaire n° 8540–361–24DD. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2038, 361–2039, 361–2065, 361–2066 and 361–2071 concerning human rights in Indonesia. — Sessional Paper No. 8545–361–98J.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 5th Report of the Committee (Chandler Subdivision Subsidies). — Sessional Paper No. 8510–361–148.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–2038, 361–2039, 361–2065, 361–2066 et 361–2071 au sujet des droits de la personne en Indonésie. — Document parlementaire n° 8545–361–98J.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Subventions à l'égard de la subdivision Chandler). — Document parlementaire n° 8510–361–148.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 20*) was tabled.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of this House, a bill in the name of the President of the Treasury Board, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of government services, shall be disposed of as follows:

Commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to this Order or a motion proposed by a Minister of the Crown, and no Private Members' Business shall be taken up;

The said bill may be read twice or thrice in one sitting;

After being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole;

During consideration of the said bill, no division shall be deferred; and

Immediately after the said bill is disposed of, the sitting shall be suspended to the call of the Chair, provided that the House shall adjourn immediately after returning from the granting of the Royal Assent to the said bill or at fifteen minutes before the scheduled time of commencement of the next sitting day, whichever comes first.

The question was put on the motion and, more than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was deemed withdrawn.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 361–2203);

— by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), twenty-two concerning the Young Offenders Act (Nos. 361–2204 to 361–2225);

— by Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 361–2226);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–2227).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–124 — Mr. Konrad (Prince Albert) — Could the government provide a list of the complaints/challenges the Department has received on band elections held between 1996 and the present, including: (a) the name of the band

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 20*) est déposé.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou les usages de cette Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du président du Conseil du Trésor et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux :

Dès la première lecture dudit projet de loi et jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité de cet Ordre ou d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, et n'entreprendra pas l'étude des Affaires émanant des députés;

Le projet de loi peut être lu deux fois ou trois fois à la même séance;

Après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier;

Durant l'étude du projet de loi, il ne peut y avoir vote différé; et

Que, immédiatement après la mise aux voix dudit projet de loi, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la Présidence, pourvu que la Chambre s'ajourne immédiatement après son retour de la cérémonie d'octroi de la Sanction royale audit projet de loi ou au plus tard quinze minutes avant le début prévu du jour de séance suivant.

La motion est mise aux voix et, plus de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 361–2203);

— par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), vingt-deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n°s 361–2204 à 361–2225);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet des services de la santé (n° 361–2226);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361–2227).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–124 — M. Konrad (Prince Albert) — Le gouvernement peut-il produire la liste de toutes les plaintes et contestations que le ministère a reçues depuis 1996 au sujet d'élections tenues au sein de bandes indiennes et y indiquer

involved; (b) details of the complaint; (c) the date of the initial election; (d) the date the complaint/challenge was made; and (e) the status of the complaint within the Department (i.e. what action the department has taken)?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-124.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-183 — Mr. Casson (Lethbridge) — With respect to the transfer payments as outlined in the 1998-99 Estimates (Part III), could the Minister of Environment provide details as to the recipients, use of, or any further details concerning the monies distributed to date under Grants and Contributions, specifically: (a) the contribution to the Province of British Columbia and environmental non-government organizations (ENGO's) — Wildlife Strategy, Pacific Coast Joint Venture of \$325,000; (b) the contribution to Building International Partnership of \$1,009,423; and (c) the contributions made under Minister's Authority of \$393,500?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-183.

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of this House, a bill in the name of the President of the Treasury Board, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of government services, shall be disposed of as follows:

Commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown, and no Private Members' Business shall be taken up;

The said bill may be read twice or thrice in one sitting;

After being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and

During consideration of the said bill, no division shall be deferred. (*Government Business No. 21*)

Debate arose thereon.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 21, the debate not be further adjourned.

notamment dans chaque cas : a) le nom de la bande; b) les détails de la plainte; c) la date de l'élection visée; d) la date de la plainte ou contestation; e) où en est le dossier sur chaque cas au ministère (c.-à-d. les mesures prises par le ministère)?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-361-124.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-183 — M. Casson (Lethbridge) — En ce qui concerne les paiements de transfert indiqués dans le Budget des dépenses pour 1998-1999 (partie III), le ministre de l'Environnement pourrait-il fournir des détails sur les bénéficiaires, l'usage ou tout autre détail concernant les fonds versés jusqu'ici au poste des subventions et contributions, et en particulier : a) la contribution de 325 000 dollars à la Colombie-Britannique et aux organismes non gouvernementaux à vocation écologique, Wildlife Strategy et Pacific Coast Joint Venture; b) la contribution de 1 009 423 dollars à Building International Partnership; c) les contributions s'élevant à 393 500 dollars en vertu d'une autorisation du ministre?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-361-183.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou les usages de cette Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du président du Conseil du Trésor et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux :

Dès la première lecture dudit projet de loi et jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, et n'entreprendra pas l'étude des Affaires émanant des députés;

Le projet de loi peut être lu deux fois ou trois fois à la même séance;

Après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier;

Durant l'étude du projet de loi, il ne peut y avoir vote différé. (*Affaires émanant du gouvernement n° 21*)

Il s'élève un débat.

#### AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'Affaire émanant du gouvernement n° 21, le débat ne soit plus ajourné.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board). (*Government Business No. 21*)

The debate continued.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Corporate Plan and Budget Summary for 1998–99 to 2002–03 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–824A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Summary of the Corporate Plan for 1999 to 2003 and of the Operating and Capital Budgets for 1999 of the Export Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–851A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor). (*Affaire émanant du gouvernement n° 21*)

Le débat se poursuit.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Sommaire du plan d'entreprise et des budgets de 1998–1999 à 2002–2003 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–824A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Marchi (ministre du Commerce international) — Sommaire du plan d'entreprise de 1999 à 2003 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1999 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–851A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

